

Laurent Ulrich
Arcybiskup Paryża
Kanclerz Instytutu Katolickiego w Paryżu
DOI: 10.15290/std.2024.10.09

SŁOWA WDZIĘCZNOŚCI WYPOWIEDZIANE PO PRZEMÓWIENIU PREZYDENTA REPUBLIKI FRANCUSKIEJ¹ (sobota, 7 grudnia 2024 r., Notre-Dame de Paris)

Szanowny Panie Prezydencie,

Pozwoli Pan, że podziękuję za te słowa, jak również za te wypowiedziane w ubiegłym tygodniu, które wyrażają Pana wdzięczność wobec wszystkich, którzy przyczynili się do ocalenia budynku tej świątyni w chwili pożaru: paryskich strażaków pod dowództwem generała Galleta, a także wszystkich, którzy pracowali na tym niezwykłym placu budowy – dwustu pięćdziesięciu przedsiębiorstw w pełnej gotowości, pracowników instytucji publicznej „Rebâtir Notre-Dame de Paris”, obecnie pod kierownictwem pana Philippe’a Josta, oraz katedralnych

¹ Przemówienie Arcybiskupa Paryża zatytułowane „Monition après l'intervention du Président de la République” zostało przetłumaczone na język polski za zgodą samego Autora, abp. Laurenta Ulricha, przez ks. Leszka Mariusa Jakoniuka. Tłumaczenie polskie oparte jest na tekście francuskim, opublikowanym na oficjalnej stronie diecezji paryskiej: <https://dioceseparis.fr/homelie-de-mgr-laurent-ulrich-64902.html> [dostęp: 17.12.2024]. Teksty Arcybiskupa Paryża w języku polskim zostały opublikowane w tym czasopiśmie w chronologii ich wygłoszenia.

Le discours de l'Archevêque de Paris intitulé „Monition après l'intervention du Président de la République” a été traduit en polonais avec l'autorisation de son auteur, Mgr Laurent Ulrich, par le père Leszek Marius Jakoniuk. La traduction polonaise est basée sur le texte français publié sur le site officiel du diocèse de Paris: <https://dioceseparis.fr/homelie-de-mgr-laurent-ulrich-64902.html> [accès le 17.12.2024]. Les textes de l'Archevêque de Paris ont été publiés en polonais dans cette revue scientifique, selon l'ordre chronologique de leur prononciation.

zespołów pod przewodnictwem ks. prał. Oliviera Ribadeau-Dumasa. Wszyscy oni włożyli wiele serca oraz wykazali się wytrwałością w podjętym trudzie.

Zdajemy sobie sprawę, za jak wiele Kościół, Paryż i Francja są Panu wdzięczni: za Pana obecność tamtego wieczoru przed katedrą, gdy 15 kwietnia 2019 r., doznała ona tak ciężkiej rany; za Pana natychmiastową decyzję o mianowaniu specjalnego delegata do odbudowy świątyni, gen. Jean-Louisa Georgelina, którego pamięć pozostaje wśród nas żywa; za obietnicę – zakład, w który w tamtym momencie wierzył tylko Pan, że odbudowa zostanie dokonana w przeciągu pięciu lat; za powołanie instytucji państwowej mającej na celu wyłącznie odbudowę paryskiej katedry Notre-Dame; oraz za Pana nieustanną troskę o ten plac budowy, wyrażaną przez regularne wizyty, zwłaszcza w rocznicę pożaru, aż po rocznicę obchodzoną nieco wcześniej, bo dokładnie rok temu. Za to wszystko doznaje Pan wdzięczności paryżan, Francuzów i całego świata, którego zechciał Pan uczynić świadkiem dzisiejszego radosnego wydarzenia.

Wszyscy tutaj obecni wiedzą również, jak wiele zawdzięczamy hojności mecenasów tej odbudowy oraz trzystu czterdziestu tysiącom darczyńców. Ta ogromna i powszechna hojność stanowi niezwykle znak, ukazując głębokie pragnienie uczestniczenia w pięknie, które ratuje ludzkość przed tak wieloma smutkami i wszelkiego rodzaju nieszczęściami. Hojność tych najskromniejszych jest wyrazem uczestnictwa we wspólnym dziele, jest niczym sieć braterstwa, która na szczęście obejmuje ten świat i chroni go przed przewagą wyłącznie własnych interesów.

A teraz, wraz z Panem i wszystkimi gośćmi tego wieczoru, w tej promieniującej światłem katedrze, położonej w sercu wyspy Cité, wsłuchujemy się w pieśń uwielbienia Boga. Wielkie organy Notre-Dame, całkowicie odrestaurowane w tym czasie, ponownie zabrzmią, a ich wielogłosowość i harmonia zdolne są wyrazić całe bogactwo chrześcijańskiej modlitwy, od błagania po radosne uniesienie wielbiące dzieło Boga, dzieła Jego wolności oraz Jego potężnej i pełnej miłości woli.

Tłumaczenie tekstu z języka francuskiego Leszek Marius Jakoniuk